



A C Rasmussen

Grønland

Dialogue Transcultural

跨文化对话

情与知识专号

CSSCI来源集刊

27 辑

主编 = 乐黛云 [法] 李比雄
执行主编 = 钱林森

赵汀阳 / 一种天下观的世界政治观

[英]柯岚安 / 天下观的现实意义

路文彬 / 教育：情感的智慧

[美]安乐哲 / 儒学与杜威的实用主义的对话

[美]格雷戈里·帕帕斯 / 实用主义的全球化及其影响

林毓生 钱林森 / 知识分子的历史担当与人格坚守

[美]乐 钢 等 / 圆桌笔谈：有关生命的体悟

谢 扬 / 全球化变迁中的中国西部三农问题考量

CSSCI来源集刊

Dialogue Transculturel

跨文化对话

主编=乐黛云 [法]李比雄

执行主编=钱林森

27 情与知识专号

生活·读书·新知 三联书店

Copyright © 2011 by SDX Joint Publishing Company
All Rights Reserved.

本作品著作权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

跨文化对话. 第 27 辑 / 乐黛云, (法) 李比雄主编.
—北京: 生活·读书·新知三联书店, 2011.5
ISBN 978-7-108-03597-4

I. ①跨… II. ①乐…②李… III. ①东西文化—比较文化—文集 IV. ①G40-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 245141 号

责任编辑 朱竞梅
封面设计 罗 洪
出版发行 生活·读书·新知三联书店
(北京市东城区美术馆东街 22 号)
邮 编 100010
经 销 新华书店
印 刷 北京京海印刷厂
版 次 2011 年 5 月北京第 1 版
2011 年 5 月北京第 1 次印刷
开 本 635 毫米 × 965 毫米 1/16 印张 32.5
字 数 450 千字
印 数 0,001—3,000 册
定 价 56.00 元

《跨文化对话》

由北京大学跨文化研究中心、
南京大学比较文学与比较文化研究所、
中国文化书院跨文化研究院
与欧洲跨文化研究院共同主办

并列入法国夏尔—雷奥波·梅耶人类进步基金会(FPH)
面向未来的文化间文库

北京大学跨文化研究中心网址:

www.pku.edu.cn/academic/ccs/

跨文化交流网网址:

<http://transcultures.org>

本书得到中国宋城集团的出版资助

《跨文化对话》学术委员会

Membres du Comité Scientifique/Members of the Academic Committee

中国/Chine/China(以姓氏笔画为序)

丁石孙 数学家,北京大学前校长

Ding Shisun

Mathématicien, ancien président de l'Université de Pékin

Mathematician, former President of Peking University

丁光训 神学家,金陵协和神学院院长,南京大学前副校长

Ding Guangxun

Théologien, président de l'Institut de Théologie de Nanjing, ancien vice-président de l'Université de Nanjing

Theologian, President of Nanjing Union Theological Seminary, former Vice President of Nanjing University

厉以宁 经济学家,北京大学光华管理学院名誉院长

Li Yining

Economiste, directeur honoraire de l'École de Gestion Guanghai, Université de Pékin

Economist, honorary Director of Guanghai School of Management, Peking University

汤一介 哲学家,中国文化书院院长,北京大学中国哲学与文化研究所所长

Tang Yijie

Philosophe, président du Collège de la Culture Chinoise, directeur de l'Institut de Philosophie et Culture Chinoises, Université de Pékin

Philosopher, President of Chinese Culture College, director of Chinese Philosophy and Culture Institute, Peking University

刘小枫 古典学家,中国人民大学教授

Liu Xiaofeng

Philologue, professeur à l'Université du Peuple

Culturalist, Professor of Renmin University

张异宾 哲学家,南京大学教授

Zhang Yibin

Philosophe, professeur à l'Université de Nanjing

Philosopher, Professor of Nanjing University

杜维明 历史学家,哈佛大学教授,北京大学高等人文研究院院长

Tu Weiming

Historien, professeur à l'Université Harvard, directeur de l'Institut supérieur des Sciences humaines de l'Université de Pékin

Historian, Professor of Harvard University, Dean of Institute of Advanced Humanities Studies, Peking University

庞朴 历史学家,中国社会科学院研究员

Pang Pu

Historien, chercheur à l'Académie des Sciences Sociales de Chine

Historian, Research fellow of Chinese Academy of Social Sciences

赵汀阳 哲学家,中国社会科学院研究员

Zhao Tingyang

Philosophe, chercheur à l'Académie des Sciences Sociales de Chine

Philosopher, Research fellow of Chinese Academy of Social Sciences

欧洲/Europe/Europe (par ordre alphabétique du nom)

皮埃尔·卡蓝默 夏尔—雷奥波·梅耶人类进步基金会理事会主席,瑞士—法国

Pierre Calame

Président de la Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Suisse-France

President of the Charles Leopold Mayer Foundation for Human Progress, Switzerland-France

安东·唐善 生物学家,巴斯德学院基因与遗传研究部主任,法国

Antoine Danchin

Biologiste, directeur du Département Génomes et Génétique, Institut Pasteur, France

Biologist, director of the Department Genomes and Genetics, Pasteur Institute, France

恩贝托·埃柯 符号学家,作家,文学批评家,欧洲跨文化研究院学术委员会主席,意大利

Umberto Eco

Sémioticien, écrivain, essayiste, président du Conseil Scientifique de l'Institut International Transculturel, Italie

Semiotician, writer, literary critic, president of the Academic Committee of Transcultural International Institute, Italy

Italy

克萨维·李比雄 地质动力学家,法国科学院院士,法兰西学院教授,法国

Xavier Le Pichon

Géodynamicien, Membre de l'Académie des Sciences, Institut de France, professeur au Collège de France, France

France

Geodynamician, Member of the Academy of Sciences, Institute of France, professor at the Collège de France, France

France

利大英 中国学家,法国里昂三大教授,香港城市大学人文社科院院长

Gregory B. Lee

Sinologue, professeur au Université Lyon 3, France; directeur de l'École de Sciences Humaines et Sociales, City

Université de Hong Kong

Sinologist, Professor of University Lyon 3, France; Dean, CHASS, City University of Hong Kong

卡梅罗·利松—托罗萨纳 人类学家,西班牙皇家学院院士,康普鲁登塞大学人类学系教

授,西班牙

Carmelo Lison Tolosana

Anthropologue, Membre de l'Académie Royale d'Espagne, professeur au Département d'Anthropologie, Université Complutense de Madrid, Espagne

Anthropologist, member of Spanish Royal Academy, professor of Department of Anthropology, Complutense University of Madrid, Spain

阿兰·海伊 语言学家, 词典学家, 国际词典学联合会主席, 法国

Alain Rey

Linguiste, lexicographe, président de l'Association Internationale de Lexicographie, France

Linguist, lexicographer, president of the International Lexicography Association, France

《跨文化对话》编辑委员会

Membres du Comité de rédaction/Members of the Editorial Committee

主编 乐黛云教授(北京大学)

Yue Daiyun (Rédactrice en chef/Editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Pékin/Professor of Peking University

通讯地址: 中国北京 100871, 北京大学跨文化研究中心

Adresse: Centre de Recherche Transculturel, Université de Pékin, Beijing 100871, Chine

Tel/fax: 86-10-62752964, Email: tyjdy@pku.edu.cn

主编 李比雄教授(欧洲跨文化研究院)

Alain Le Pichon (Rédacteur en chef/Editor-in-chief)

Président de l'Institut International Transculturel/President of Transcultural International Institute

通讯地址: 123, rue Saint Jacques, 75005 Paris, France

Adresse: 123, rue Saint Jacques, 75005 Paris, France

Tel: 33-1475349262, Fax: 33-134256267, Email: lepichon@wanadoo.fr

副主编 金丝燕教授(法国阿尔德瓦大学)

Jin Siyan (Rédactrice en chef adjointe/Associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université d'Artois/Professor of Artois University, France

通讯地址: 15 Rue Victor Cousin, 75005 Paris, France

Adresse: 15 Rue Victor Cousin, 75005 Paris, France

Tel: 33-156240921, Email: jinsiyang@fph.fr

执行主编 钱林森教授(南京大学)

Qian Linsen (Rédacteur en chef exécutif/Executive editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Nanjing/Professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093, Chine

Tel: 86-25-86206233, Fax: 86-25-83309703, Email: linsenqian@hotmail.com

执行副主编 赵白生教授(北京大学)

Zhao Baisheng (Rédacteur en chef exécutif adjoint/Executive associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Pékin/Professor of Peking University

通讯地址: 中国北京 100871, 北京大学外语学院世界文学研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature Mondiale, Université de Pékin, Beijing 100871, Chine

Tel: 86-10-62754160, Fax: 86-10-62765009, Email: bszhao@pku.edu.cn

执行副主编 余斌教授 (南京大学)

Yu Bin (Rédacteur en chef exécutif adjoint /Executive associate editor-in-chief)

Professeur à l'Université de Nanjing/Professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093, Chine

Tel: 86-25-83730391, Email: yubing1960@126.com

编辑部主任 唐建清副教授 (南京大学)

Tang Jianqing (Directeur du Comité de rédaction/Director of the Editorial Committee)

Maître de conférences à l'Université de Nanjing/Associate professor of Nanjing University

通讯地址: 中国南京 210093, 南京大学比较文学与比较文化研究所

Adresse: Institut de Recherche en Littérature et Culture Comparées, Université de Nanjing, Nanjing 210093, Chine

Tel: 86-25-86271359, Email: jqtang57@hotmail.com

卷首语

乐黛云

本期企图呈现目前思想界正在进行的三种重大转折。

第一,是关于“天下体系”的讨论。2005年,赵汀阳的《天下体系:世界制度哲学导论》描述了一个拥有普世正当性的中国的世界秩序模式。他指出希腊城邦开创了国家政治,而中国的天下体系则开创了世界政治。紧接着杰出的海外华人历史学家、原香港大学校长王赓武教授用“天下和帝国”作为他2006年出任哈佛大学讲座教授就任演说的主题。从此,“天下体系”作为不同于长期统治的“帝国理论”的另一种思考方式,逐渐广为人知,引起世界思想界的重视。特别是2009年,著名的人文杂志《第欧根尼》(*Diogenes*)刊发了这篇文章的英文版,更是引起了众多的热议。正如本刊主编,欧盟跨文化研究所所长阿兰·李比雄所说:“一个更新的天下理论可能有助于为我们生存的这个世界的混乱局面找到一条解决之道。”他认为这种“替换性”的思路可以帮助我们“撕破那种线性的逻辑”,“脱离那种目的论的时间和黑格尔式的历史愿景,而去考虑一种新的、开放的时间经验和历史经验”。关于“天下体系”的研究和讨论当然还仅仅是开始,会有很多质疑和不同意见。这里发表的英国曼彻斯特大学柯岚安教授就认为,虽然“天下体系”已成为“普世性世界政治模式的来源之一”,但仍然有着严重的理论问题。从中国传统文化本身来看,“天下体系”本身也还需要一个扬弃和重新诠释的过程。更重要的是,必须进一步研究在国际这一层面上,这一模式是否具有普遍意义,是否普遍可操作?它与其他模式之间是否兼容?是否可通约?如李比雄所说,这些都是跨文化研究试图提

出和需要回答的问题。

第二,是关于对工具理性和技术理性的重新思考。“情与知识”是本期的主要栏目。随着工具理性的极度膨胀,在追求效率和实施技术的控制中,理性由解放的工具退化为统治自然和人的工具,成为支配和控制人的力量,从而造成“情”的退位。但是正如海德格尔所说,人类不应凭恃自以为无往不利的科学理性去分析、分解对象,因为其结果恰恰是遮蔽了对象本身,好比“把色彩分解为波长数据,那色彩早就杳无踪迹了”;这也就是庄子提倡“绝圣去智”的原因,他认为只有这样,才能去蔽,藉以达到空明若镜的心境。这就是为什么在理性工具和技术工具之外,还必须强调“审美境界”、“诗意栖居”和情感之维。特别值得一提的是北京师范大学两位教授提出的,如今学校教育和家庭教育都只强调知识的灌输和智力的增长,而缺少系统地对高贵情操和情感体验的培育,很值得警惕。

为进一步探讨高贵情操和情感体验的问题,本期特组织了有关周宁《人间草木》一书的圆桌会议。王国维在谈到《红楼梦》时,曾慨叹中国小说较多讲述生活故事,而很少像浮士德那样,作“灵魂的叩问”。《人间草木》的创新处正在于将一个学者深邃的思想融入他所探索的一个个伟大的灵魂之中,让读者谛听作者与那些伟大灵魂的真诚而激情的对话。这本书超越时空,开辟了空前广阔的跨文化平台,写了四组八个人:马礼逊和柏格理、苏曼殊和李叔同、托尔斯泰和马克斯·韦伯、梁济和王国维。正如一位发言者所说,无论是传教士的尘世荣耀,还是学者的求真守身,乃至文人的诗性沉思,都以一种奇异的辉光渗入到我们的生命世界中来。近年来,周宁以八卷本《中国形象:西方的学说与传说》、《天朝遥远——西方的中国形象研究》奠定了中国比较文学形象学的基础,并向其高峰延伸。这本书的文体不能为任何既成的文体所约束和规范,无论从内容到形式,它都自有其特点。贝多芬曾说:“它来自心灵,也将抵达心灵。”周宁用“心”在书写,它也必将获得心灵的真诚回应。

第三,是从片面的现代文明研究转向在“经典”与“解释”之间来发展中外学术。其实,一个不依赖任何过去的经典而独立存在的思想个体是很

少见的。中国和西方的学术传统自古便是对经典的传承。这种传承包含了不同时代对经典的解释,同时就融合了那一时代人的思想和精神,在今天来说,也就是一个古今中外文化交融的发展过程。我刊多次介绍过法国学者弗朗索瓦·于连关于“了解希腊哲学不能绕过中国”的论点,他认为要真正懂得希腊,就必须把中国作为一个他者,在参照中来进行反思。今天,刘小枫提出在当下要持守住中国文明传统,也必须从理解西方现代性问题入手,并由此反观古典西方与现代西方的巨大差异。“有了如此洞识,才能摸到回归自家经典的道路——并逐渐从对西学经典的解释推进到对中国经典的解释”。本期关于“儒学与杜威”的讨论就是一次很有意义的尝试。

另外,特别要提到的是本期集中报道了我们和法国人类进步基金会的长期合作项目“农民、农业与现代化、世界化”。中国国务院发展研究中心农村经济研究部研究员谢扬的《全球化变迁中的中国西部三农问题考量》更是提出了许多很有启发的新问题,值得细读。

最后,尚需一提的是秦海鹰教授的《钱锺书与布雷蒙》,这不仅代表了本刊对中国跨文化文学研究的奠基者钱锺书先生百年冥诞的纪念,同时也是一篇值得推荐的法国“纯诗”理论的中国解读。

目 录 | Table des Matières | Contents

卷首语 / Avant-propos | Preface

前沿碰撞——关于“天下观”的讨论 / Rencontre des idées— Discussion sur la “conception du Sous le Ciel” (Tianxia) | Cutting- edge Researches

一种天下观的世界政治哲学 赵汀阳 著 郭泽民 译 3
Zhao Tingyang, Une philosophie politique mondiale de la conception du Sous le Ciel, traduit par Guo Zemin
Zhao Tingyang, A Political World Philosophy in Terms of All-under-heaven (Tianxia)

存在着击破西方线性发展模式的某种契机 [法]李比雄 著 陆 丁 译 21
Alain Le Pichon, Une chance pour rompre le modèle occidental du développement linéaire, traduit par Lu Ding
Alain Le Pichon, Alternative Patterns of History: Breaking the Western Linear “Hegelian” Logics

天下观的现实意义 [英]柯岚安 著 徐 进 译 29
William A. Callahan, La vision chinoise de l'ordre du monde; Tianxia, l'Empire et le monde, traduit par Xu Jin
William A. Callahan, Chinese Visions of World Order; Tianxia, Empire and the World

情感与知识 / Sentiment et connaissance | Emotion and Knowledge

“道始于情”析论 金春峰 41
Jin Chunfeng, L'analyse de l'idée “le dao vient du sentiment”
Jin Chunfeng, “Tao Originates from Emotion”: An Analysis

情与人性之善 [新西兰]伍晓明 51
Wu Xiaoming, Le sentiment et le bien de la nature humaine
Wu Xiaoming, Emotion and the Goodness of Human Nature

“道”是无情却有情——人文学与神性情感 龚 刚 81
Gong Gang, “Dire” qu'il est sans amour est plein d'amour; les humanités et les sentiments divins
Gong Gang, Ambiguities of “Tao”: On the Humanities and the Divine Sentiments

问世间情为何物:情与爱若斯..... 陈戎女 97

Chen Rongnü, Demander ce que c'est l'amour: Amour et Eros

Chen Rongnü, What Is Feeling? On Feelings and Eros

教育:情感的智慧..... 路文彬 107

Lu Wenbin, Education: affection et intelligence

Lu Wenbin, Education: The Wisdom of Emotions

情感之域:对中国传统中戏剧能动性的跨文化重访..... [美] 颜海平 117

Haiping H. Yan, L'univers affectif dans le théâtre traditionnel chinois revisité sous l'angle transculturel

Haiping H. Yan, Spheres of Feelings in Chinese Traditional Theatre: A Crosscultural Revisit

“感觉”作为“认识的相对性”的视野

..... [法] 让-保尔·罗赛 著 张璐 译 张新木 校 125

Jean-Paul Rosaye, Le “sentir” comme horizon de la “relativité de la connaissance”, traduit par Zhang Lu et revu par Zhang Xinmu

J. P. Rosaye, Feeling as a Perspective of “Cognitive Relativity”

儒学与杜威的实用主义 / Le confucianisme et le pragmatisme de Dewey | Confucianism and Dewey's Pragmatism

儒学与杜威的实用主义的对话..... [美] 安乐哲 著 孙有中 彭国翔 译 143

Roger T. Ames, Le confucianisme et le pragmatisme de Dewey, traduit par Sun Youzhong et Peng Guoxiang

Roger T. Ames, Confucianism and Dewey's Pragmatism: A Dialogue

实用主义道德观与儒家道德观的相遇..... 陶秀璈 149

Tao Xiuaao, Rencontre de la morale pragmatique et de la morale confucianiste

Tao Xiuaao, On the Affinity of Pragmatic Moral and Confucian Morality

实用主义的全球化及其影响

..... [美] 格雷戈里·费尔南多·帕帕斯 著 王云鹏 译 160

Gregory Fernando Pappas, La globalisation du pragmatisme et ses conséquences, traduit par Wang Yunpeng

Gregory Fernando Pappas, The Globalization of Pragmatism and Its Consequences

东西方道德教育中的生态想象力..... [美] 斯蒂文·费什米尔 著 孟维巍 译 169

Steven Fesmire, L'imagination écologique: Orient et Occident

Steven Fesmire, Ecological Imagination: East and West

为有激情的学生开辟一条道路:对教育的思考——在孔子的故乡

纪念杜威诞辰 150 周年..... [美] 马乔里·米勒 著 胡军方 译 181

Marjorie C. Miller, Ouvrir une voie pour les étudiants enthousiastes, traduit par Hu Junfang

Marjorie C. Miller, Opening the Way for Students Who Are Driven with Eagerness

古典新读 / Relire le classique | New Reading of Classics

古典新读何为?..... 刘小枫 197

Liu Xiaofeng, Pourquoi relire le classique?

Liu Xiaofeng, For What a New Reading of Classics?

先知与僭主——索福克勒斯《俄狄浦斯僭主》中的忒瑞西阿斯先知

..... 黄瑞成 201

Huang Ruicheng, Le prophète et l'usurpateur: Tirésias le Mantis dans *Cœdipe Roi* de Sophocle
Huang Ruicheng, Mantis and Tyrannos: Teiresias the Mantis in *Oedipus the Tyrant* of Sophocles

剧院的德行——卢梭《致达朗贝的信》对剧院娱乐的批判..... 黄 群 220
Huang Qun, La vertu du théâtre
Huang Qun, Morality of Theatres

后殖民圣经阅读述论..... 梁 工 237
Liang Gong, La lecture post-coloniale de la Bible
Liang Gong, Postcolonial Readings of the Bible

对话与访谈 / Dialogues et interviews | Dialogues and Interviews

知识分子的历史担当与人格坚守——林毓生教授访谈录

..... 林毓生 钱林森 249
Lin Yusheng et Qian Linsen, L'assomption historique et la defense de la personnalité pour les intellectuels
Lin Yusheng and Qian Linsen, Historical Commitments and Personality of Intellectuals

访问伊朗学者赛义德·侯赛因·纳瑟尔..... 闫 鑫 271
Yan Xin, Interview avec le chercheur iranien Seyyed Hossein Nasr
Yan Xin, An Interview with Iranian Scholar Seyyed Hossein Nasr

自由的理由,存在的理由——玛德莱娜·戈贝尔女士专访..... 黄 荭 279
Huang Hong, Raison libre, raison d'être: interview avec Madeleine Gobeil
Huang Hong, Reasons for Freedom and Existence: Interviewing Ms. Madeleine Gobeil

圆桌笔谈:有关生命的体悟 / Table ronde: Entendement de la vie | Round-table Talks: Insights into Life

主持人语..... 钱林森 299
Qian Linsen, Propos de l'animateur
Qian Linsen, Introduction

神交南迦巴瓦:周宁的北人作南人之旅..... [美]乐 钢 304
Yue Gang, Rencontre spirituelle avec Namjagbarwa; Les nordistes de Zhou Ning font le voyage des sudistes
Yue Gang, Zhou Ning: A Northerner's Journey to the South

体悟“行动生命”与“沉思生命”的价值和意义——周宁《人间草木》读札
..... 丁 帆 309
Ding Fan, Sentir les valeurs et la portée de "la vie en action" et de "la vie en contemplation"
Ding Fan, Values and Meanings of "Acting Life" and "Meditating Life"

向死而生问俗谛——读《人间草木》..... 叶 隽 313
Ye Jun, Demander la vérité laïque à la naissance dans la mort
Ye Jun, Secular Questions of Life-and-Death

孤寂的寒星..... 陈燕如 323
Chen Yanru, Etoile solitaire
Chen Yanru, The Solitary Cold Star

挣扎于天堂与死亡之间..... 贺雄飞 330
He Xiongfei, Se débattre entre le paradis et la mort

He Xiongfei, *Struggling between Heaven and Death*

伟大的生活辩证法总是由代表性个体来阐释的 丛晓眉 334

Cong Xiaomei, "La grande dialectique de la vie est toujours interprétée par l'individu représentatif"

Cong Xiaomei, "Great Dialectics of Life Is Always Interpreted by Representative Individuals"

学问若不转向爱,有何价值? 齐宏伟 339

Qi Hongwei, "Si le savoir ne tourne pas vers l'amour, à quoi bon?"

Qi Hongwei, "What is the Value of Scholarship without Love?"

什么不是学术? 周云龙 344

Zhou Yunlong, "Qu'est-ce qui n'est pas de l'académique?"

Zhou Yunlong, What Is Not Scholarship?

方法论研究 / Etudes Méthodologiques | Methodological Studies

历史与理性——中国史学文献与古希腊罗马史学文献

..... [法] 樊 涌 著 车 琳 译 351

Jean-Pierre DIENY, *La littérature gréco-latine et la littérature chinoise—Histoire et raison*, traduit par Che Lin

Jean-Pierre Dieny, *History and Reason: Greek-Latin Literature and Chinese Literature*

当代西方的中西文化互补意识——过程思想家的贡献

..... [美] 王治河 樊美筠 368

Wang Zhihe et Fan Meijun, *La conscience occidentale de la complémentarité réciproque des cultures chinoise et occidentale, contribution des penseurs du procès*

Wang Zhihe and Fan Meiyun, *Contributions of Process Thinkers: On the Sino-west Cultural Complementarity Consciousness in the Contemporary West*

保卫“巴别塔” [法] 裴 程 389

Pei Cheng, *Défendre la tour de Babel*

Pei Cheng, *In Defense of Babel*

说东道西 / Essais | Essays

钱锺书与布雷蒙——“纯诗”理论的中国解读 秦海鹰 405

Qin Haiying, *Qian Zhongshu et Bremond—lecture chinoise de la théorie de la "poésie pure"*

Qin Haiying, *Qian Zhongshu and Bremond*

冰心“爱的哲学”与基督教关系的比较解读 颜 琪 413

Yan Qi, *Interprétation comparative de la relation entre la "philosophie de l'amour" de BING Xin et le christianisme*

Yan Qi, *A Comparative Reading of Bing Xin's "Philosophy of Love" and Christian Relationships*

当鲁滨孙·克罗斯遇到西门庆 [美] 马 宁 著 陈毓飞 摘译 420

Ma Ning, *Quand Robinson Crusoe rencontre Ximen Qing*, Extrait traduit par Chen Yufei

Ma Ning, *When Robinson Crusoe Meets Ximen Qing*

持续性发展模式——中国经验 / Modèle du développement durable: Expérience chinoise | Sustainable Development Pattern: The Chinese Experience

全球化变迁中的中国西部三农问题考量——间隔十年的宁夏国际考察后记

..... 谢扬 433
Xie Yang, Réflexion sur les Trois Problèmes Agricoles de l'Ouest de Chine dans l'évolution de la mondialisation
Xie Yang, Investigating the "San Nong Problems" of Western China in the Age of Globalization

宁夏考察的回顾与思考——社会对话的前期探索..... 陈越光 446

Chen Yueguang, Enquête à Ningxia: rétrospective et réflexion
Chen Yueguang, Ningxia Investigations: Retrospect and Review

宁夏学习之旅的反思..... 檀学文 452

Tan Xuewen, Réflexion sur le voyage d'études à Ningxia
Tan Xuewen, Reflections on Ningxia's Learning Journey

对话和面对面交流的挑战, 永远在宁夏!

..... [法]皮埃尔·吴瀚 著 刘成富 居悦 译 464
Pierre Vuarin, Ningxia toujours! Le défi du dialogue et de la rencontre! traduit par Liu Chengfu et Ju Yue
Pierre Vuarin, Always Ningxia, The Challenge of Dialogues and Face-to-face Meetings

新书快递 / Nouveautés | New Books Reviewed

学术的尊严与评估的责任——评《希望的敌人: 出版、出局和学术的毁灭》

..... 昂智慧 477
Ang Zhihui, Ennemi de la promesse: publication, hors-jeu et fin de la recherche académique
Ang Zhihui, Dignity of Scholarship and Duty of Evaluations: On *Enemies of Promise: Publishing, Perishing, and the Eclipse of Scholarship*

信息窗 / Actualités | News

法兰西学院“中国思想史讲坛”就职演讲..... [法]程艾兰 489

Anne Cheng, Discours d'investiture au "Forum de l'histoire chinoise des idées" du Collège de France
Anne Cheng, The Inaugural Address of "History of Chinese Thoughts Lectures" at the French Academy

王晓平获日本第二届 NARA 万叶世界奖..... 490

Wang Xiaoping est couronnée du Prix mondial Manyo à la 2^e Edition NARA du Japon
Wang Xiaoping Was Awarded the Second Japanese NARA *Collection of Ten Thousand Leaves* World Prize

“中国和欧洲: 跨文化对话研讨会”在厦门大学举行..... 491

Le "Colloque Chine-Europe: dialogue transculturel" a été tenu à l'Université de Xiamen
"China and Europe: A Crosscultural Dialogue Symposium" was held at Xiamen University

沈大力《苏曼殊与魏尔伦, 忧郁的共鸣》在巴黎出版..... 492

Su Manshu et Verlaine de Shen Dali est publié à Paris
Shen Dali's *Su Manshu and Verlaine* was published in Paris